

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Таюрский



« 01 » июня 2021 г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

## Программа дисциплины

Практикум по переводу эпистолярных текстов (французский язык)

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Низамиева Л.Р. (кафедра теории и практики преподавания иностранных языков, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), Liliya.Nizamieva@kpfu.ru

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2	Способен эффективно строить учебный процесс, проводить учебные занятия и внеклассную работу по иностранному языку в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования
ПК-3	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- фонетические, лексические и грамматические явления изучаемого иностранного языка, ситуационные особенности их использования
- особенности монологической и диалогической устной речи, а также письменных речевых дискурсов; закономерности функционирования изучаемого иностранного языка
- теоретические основы обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе
- особенности и назначение методов, технологий и средств обучения, определяемых спецификой учебного предмета 'Иностранный язык'.
- методы и принципы предметной и методической подготовки, самостоятельного овладения новыми профессиональными знаниями

Должен уметь:

- различать и анализировать типы и жанры письменных и устных высказываний в социокультурной, учебно-научной (на материале изучаемых учебных дисциплин), деловой сферах общения
- распознавать, анализировать и использовать лексику сферы делового и бытового общения, выбирать адекватную формулу речевого этикета в бытовой, учебно-социальной сфере общения
- самостоятельно проектировать образовательный процесс в соответствии с требованиями образовательных стандартов общего образования: составлять рабочие программы (фрагменты рабочих программ) по преподаваемым дисциплинам, подбирать (создавать) средства обучения.
- проектировать образовательный процесс (в предметной области по профилю подготовки) в соответствии с требованиями образовательных стандартов общего образования (составление сценариев / конспектов уроков, технологических карт)

Должен владеть:

- основными навыками использования принципов построения речи и текста, правил, относящихся ко всем языковым уровням и ситуациям, приемами систематизации и свободного изложения лексико-грамматического материала для решения задач межличностного общения
- готовностью и способностью к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере
- способностью планировать учебную деятельность по предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов
- опытом осуществления образовательной деятельности по профилю подготовки в формах урочной и внеурочной деятельности
- опытом анализа образовательного процесса, своей и чужой педагогической деятельности (в предметной области по профилю подготовки) с точки зрения соответствия требованиям образовательных стандартов общего образования и основным методическим принципам обучения иностранному языку, совершенствования своих профессиональных умений на основе постоянной рефлексии

Должен демонстрировать способность и готовность:

- применять полученные знания, приобретенные навыки и умения на практике

## 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.04.03 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.01 "Педагогическое образование (Иностранный (французский) язык)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

## 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) на 36 часа(ов).

Контактная работа - 17 часа(ов), в том числе лекции - 8 часа(ов), практические занятия - 8 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 19 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 6 семестре.

## 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Genre épistolaire. Correspondance professionnelle	6	2	0	2	0	0	0	4
2.	Тема 2. Correspondance privée. Le curriculum vitæ (CV) et la lettre de motivation	6	2	0	2	0	0	0	4
3.	Тема 3. La télécopie et la lettre commerciale. Lettres d'offre et de passation de la commande	6	2	0	2	0	0	0	6
4.	Тема 4. Lettres d'avertissement et de réclamation. Courriels et messages	6	2	0	2	0	0	0	5
	Итого		8	0	8	0	0	0	19

### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

#### Тема 1. Genre épistolaire. Correspondance professionnelle

Un genre très ancien et très moderne, notion du terme, definition d'une "lettre", différents types de lettres, les caractéristiques de la lettre, les codes de présentation de la lettre, les formules de politesse, communication par lettre, règles essentielles, modèle de lettre : l'art oratoire, le plan d'une lettre professionnelle, le ton de la lettre, le style de la lettre, présentation d'une lettre professionnelle, lettre type : 10 modèles de lettres

#### Тема 2. Correspondance privée. Le curriculum vitæ (CV) et la lettre de motivation

Défense de l'art épistolaire, "épistoliers" et "épistolographes", lettre personnelle, un peu d'histoire, conseils d'écriture d'une lettre personnelle, quelques formules utilisées dans des lettres privées, rédiger et présenter une lettre privée, autres types de correspondance privée, les petites annonces, le curriculum vitæ (CV), formats et objectifs, constitution d'un CV, difficultés linguistiques de traduction d'un CV, lettre de motivation

#### Тема 3. La télécopie et la lettre commerciale. Lettres d'offre et de passation de la commande

Télécopie ou fax, l'importance de la lettre d'affaires, caractéristiques de la lettre d'affaires, normes de la présentation de la lettre d'affaires, caractéristiques du style professionnel, formules de base de la lettre d'affaires, lettre-demande de renseignements, lettre d'offre, bon de commande, formules les plus usitées dans les lettres de passation de la commande, lettres de demande de répétition et d'annulation de la commande

#### Тема 4. Lettres d'avertissement et de réclamation. Courriels et messages

Lettre d'avertissement, structure de la lettre d'avertissement, formules les plus usitées dans les lettres d'avertissement, lettre de réclamation, lettre-réponse à la réclamation, courrier électronique, memento et note de service, la note et la note de service : différences, utilité, faites un travail de contrôle pour tester vos connaissances

## **5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

## **6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)**

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

## **7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## **8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

ABBYY Online - онлайн-сервисы ABBYY - <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

Dictionnaire français lexilogos - [http://www.lexilogos.com/francais\\_langue\\_dictionnaires.htm](http://www.lexilogos.com/francais_langue_dictionnaires.htm)

Онлайн переводчик - [www.translate.ru](http://www.translate.ru)

Словари Ларус в бесплатном доступе - <https://www.larousse.fr/>

### 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	Работа с лекционным материалом: изучение дисциплины предусматривает систематическую работу по составлению конспектов лекций студентами во время аудиторных занятий. Во внеаудиторное время, в ходе самостоятельной работы, студентам необходимо внимательно изучить конспект лекции, презентацию к ней, основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой и справочными материалами, дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой, подготовить тезисы для выступлений по всем изученным вопросам, выносимым на зачет.
практические занятия	Практические занятия по дисциплине направлены как на отработку отдельных теоретических аспектов франко-русского перевода текстов эпистолярного жанра, так и на формирование, развитие и совершенствование переводческих навыков и умений обучающихся на основе специально подобранных учебных материалов. Работа на практическом занятии включает в себя выполнение дотекстовых упражнений, способствующих лучшему пониманию текста и усвоению лексики; перевод текста и переводческий комментарий, послетекстовые упражнения, позволяющие активизировать изученную лексику, а также использовать грамматические навыки для преодоления трудностей понимания и перевода текста эпистолярного жанра.
самостоятельная работа	Дисциплина предусматривает систематическую самостоятельную работу. Необходимо самостоятельно отрабатывать все изучаемые в аудитории теоретические вопросы, лексико-грамматические аспекты юридического перевода с французского языка в процессе работы с основной и дополнительной литературой. Для совершенствования переводческих навыков и умений рекомендуется регулярно выполнять письменные домашние задания и использовать справочные материалы. Задания для самостоятельной работы предназначены в основном для письменного перевода текстов во внеаудиторное время. Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на занятиях в устной форме.
зачет	Для подготовки к зачету необходимо отработать все представленные в рабочей программе вопросы для итогового контроля. При подготовке к зачету студентам следует внимательно изучить основную и дополнительную литературу по вопросу, рекомендованную преподавателем и предусмотренную учебной программой, подготовить тезисы для выступлений по всем вопросам, выносимым на контроль. Студенты должны освоить тематику курса в соответствии с содержанием учебной дисциплины, развить умения устанавливать, анализировать и объяснять причинно-следственные связи между изучаемыми лингвистическими явлениями, применять приобретённые знания на практике. В ходе учебной деятельности у студентов должно формироваться уважительное и доброжелательное отношение к народу, язык которого является предметом изучения; положительное отношение к культуре народа, способствующее развитию взаимопонимания, толерантности, осознания важности изучения иностранного языка и потребности пользоваться им как средством общения в условиях международного сотрудничества.

### 10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

### 11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Компьютерный класс.

## **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.01 "Педагогическое образование" и профилю подготовки "Иностранный (французский) язык".

Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.04.03 Практикум по переводу эпистолярных текстов  
(французский язык)

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

**Основная литература:**

1. Багана Ж., Le Français des Affaires. Деловой французский язык : учебное пособие/ Ж. Багана, А.Н. Лангнер - М. : ФЛИНТА, 2016. - 264 с. - ISBN 978-5-9765-1101-9 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511019.html>
2. Кузнецов, В. Г. Французский язык для экономистов : практический курс и перевод: учебное пособие / Кузнецов В.Г. - Москва : Флинта, 2017. - 150 с. ISBN 978-5-9765-2663-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/937916>
3. Базылев, В. Н. Дидактика перевода : учебное пособие / В. Н. Базылев. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 224 с. - ISBN 978-5-9765-1564-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1088731>
4. Беляева, Е.В. Основы речевой деятельности переводчика в деловом дискурсе : учебное пособие / Е.В. Беляева, Е.В. Чистова. - Красноярск : Сиб. федер. ун-т. - 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7638-3811-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1031875>
5. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода : практикум / Е. О. Леонович, О. А. Леонович. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1088965>

**Дополнительная литература:**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учеб. для студентов вузов, обучающихся по спец. 'Лингвистика и межкультур. коммуникация' / Н. К. Гарбовский. - Москва : Изд-во Моск. ун-та, 2004. - 542, [1] с. : табл. ; 22. - Библиогр.: с. 537-539. - ISBN 5-211-04802-4 ((в пер.)) - 14 экз
2. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста : учеб. пособие по нем. яз. : для студентов вузов, обучающихся по спец. 'Лингвистика и межкульт. коммуникация' / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 4-е изд., перераб. и доп. - Москва : Кн. дом Ун-т, 2006. - 240 с. ; 21. - ISBN 5-98227-047-4, 1000. - 14 экз
3. Гак, В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 7-е изд. - М. : ЛКИ, 2007. - 464 с. - ISBN 978-5-382-00032-9 : р.323.00. - 54 экз
4. Гавришина И.Н., Французский язык: профессия - менеджер Le Français Professionnel: Le Management : учебник : уровни В2-С1 / И.Н. Гавришина, Л.И. Бадалова, Н.В. Яковлева - М. : МГИМО, 2010. - 407 с. - ISBN 978-5-9228-0633-6 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806336.html>
5. Седых А.П., Русско-французский словарь : Профессиональная и быденная коммуникация / Седых А.П. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-0873-6 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508736.html>
6. Мунин А.Н., Деловое общение : курс лекций / А.Н. Мунин. - 3-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-9765-0125-6 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501256.html>
7. Давидюк З.Я., Французский язык для экономистов / Давидюк З.Я., Кутаренкова С.Л., Берзегова Л.Ю. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2009. - 128 с. - ISBN 978-5-9704-0951-0 - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970409510.html>
8. Салимова, Д.А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования : монография / Д.А. Салимова. А.А. Тимерханов. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1034553>
9. Везнер, И. А. Перевод образной лексики: когнитивно-дискурсивный подход : учебное пособие / И. А. Везнер. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 86 с. - ISBN 978-5-9765-2055-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1145357>



Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ДВ.04.03 Практикум по переводу эпистолярных текстов  
(французский язык)

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.03.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (французский) язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2021

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.